Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I rozpuściwszy ― tłumy wszedł na ― górę na osobności modlić się. Wieczór zaś stał się, [gdy] sam był tam. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oddaliwszy tłumy wszedł na górę na osobności pomodlić się wieczór zaś gdy stał się sam był tam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po rozpuszczeniu tłumów wstąpił na górę, samotnie, aby się pomodlić.\* A z nastaniem wieczoru był tam sam.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oddaliwszy tłumy wszedł na górę na osobności pomodlić się. (Gdy wieczór) zaś (stał się), sam był tam. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oddaliwszy tłumy wszedł na górę na osobności pomodlić się wieczór zaś gdy stał się sam był tam |

1. 1) <x>480 1:35</x>; <x>490 3:21</x>; <x>490 5:16</x>; <x>490 6:12</x>; <x>490 9:18</x> [↑](#footnote-ref-2)